

D - 2960

D - 2961

D - 2962

File No. D. 2960

SUBJECT

Arrest of 4 communists at
No 1214 Hart Rd on 15/12/31
on behalf of Socy. On Authorities

Sheet No. 5.

Proceed-
ings

Mr. T.S. Lea appeared for the police.

Mr. Lea:- The property in this case was seized at No. 1214 Hart Rd. & 420 when certain persons were arrested for communist activities & handed over to S.P.S.B. The property has been stored at B/Well station since 16/12/51 & the police ask that an order be made for the disposal of same & the charge sheet be endorsed to that effect.

Decision.

.....

A.A/G.

Charge Sheet marked in Chambers. 17/1/53.

C

To be brought to Court for safe keeping.

*S2. For attention and please
pass W Registry Wfile. [Signature]*

21: 1: 53.

*Noted
[Signature]
1.2.23/1/73*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE	
C. & S. B. REGISTRAR	
No. D	2960
Date	16. 5. 32

May

16,

2.

Sir,

I have to acknowledge receipt of your letter of May 6, regarding the arrest of an alleged communist Yu Ai Ling (俞爱林) at No.1214 Hart Road on the night of December 14/15, 1931 and to inform you that the matter is receiving attention.

I am, Sir,

Your obedient servant,



Assistant Commissioner (Sp.Br.),
for Commissioner of Police.

President,

3rd Branch Kiangsu High Court.

逕覆者接准
貴院五月十六日函稱一
九三二年十月十四日在
蘇德路三三四號獲共產
嫌疑犯俞爱林一案已悉
特此函復希
查照為荷此致
江蘇高等第三分院院長
特務處長 靳克司
代警務部長
五月十六日

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Special Branch S. A. Station

Date May 14, 1932

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. & S. B. REGISTRY.
File No. 2960.
14 5 32

Subject (in full) Case against Yu Ai Ling

Made by Supt. Tan Shao-liang Forwarded by *Thos Robertson, Supt.*

Mr. Wang Oo Ching ^{interviewed} states that the 3rd Branch of the High Court in the French Concession has held a trial of the case against Yu Ai Ling and has remanded the case sine die.

Mr. Wang will telegraph to Nanking asking that the prisoner be transferred back to the Military Court there.

Tan Shao-liang
Superintendent

Officer i/c Special Branch.

Key. Please reply 14th 3rd Branch Kiangsu High Court stating that the matter is receiving attention. JH

14:5:32

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE	
C. S. P. REGISTRY.	
S. 1.	Station
No. D. 2960.	
Date	May 12, 1932.
Date	7/5/32

Subject (in full)..... Case against Yu Ai Ling

Made by..... Supt. Tan Shao-liang Forwarded by John Robertson, Supt.

Yu Ai Ling was wanted by the Nanking Authorities on a charge of being a member of the Kiangsu Communist Provincial Government. He was arrested by the Bubbling Well Police on Dec. 14, 1931 and handed over to the Defense Commissioner who sent him to Nanking. In December 1931 Chiang Kai-shek resigned and the Military Court attached to his office was abolished. Yu Ai Ling was consequently transferred to the Kiangsu High Court at Soochow. There he was detained until about March 1932 when owing to the impending danger to Soochow during the recent hostilities the prisoner was transferred to the 3rd Branch of the High Court in the French Concession. How this was arranged is not known but evidently the Soochow Court has lost the file of this case and thinking that it originates from Shanghai sent the prisoner to the French Concession. The case against Tsai Fee has nothing to do with Yu Ai Ling. Rumours are current that Yu Ai Ling is endeavouring to secure his release from the French Court. If desired, I shall ascertain from Wang Oo Ching as to how the case stands at present and to discover whether he can arrange to have the man sent back to Nanking.

Tan Shao-liang
Superintendent

Officer i/c Special Branch.

Supt. Tan,

Please do not suggest at Reference "B", please point out to Wang Oo Ching possibility of prisoner having been sent by mistake to French Concession.

12:51 PM

Memorandum.

POLICE FORCE,
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai, May 12 1932
To Suplt. Jan,

Please ascertain how
the case the Chinese
Authorities v. Yui Ah King
stands at present,
and how it comes
about that the
2nd French Consular
Court (French
Consession) is
inquiring about his
case.

WJ

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

File No.	SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
Section	C. 2. B. B. Registry
Date	May 12, 1932
Time	13 5 32

Subject (in full) Despatch dated May 6, 1932, from the 3rd Branch Kiangsu High Court (French Concession) addressed to Bubbling Well Station re: Arrest of Yui Ai Ling (俞爱林) alias Yui Oen Ling (俞老林).
Made by _____ and _____ Forwarded by _____ D. L. Ross.

With reference to the despatch dated May 6, 1932, from the 3rd Branch Kiangsu High Court, on the subject of one Yui Ai Ling (俞爱林), I have to report that on December 9, 1931, a letter was received from Captain Teng Ching Min (滕警铭), Chief Intelligence Officer of the Soong Wu Military Headquarters, requesting the Settlement Police to make investigations regarding one Ai Ling (爱林), native of Ningpo, employed as a brass-smith at the Tramway Depot, Hart Road, who had been implicated by a communist named Hsu Wei San (许畏三) as being the "Chairman of the Communist General Labour Union". Hsu, who was formerly connected with the "Federation of Labour Unions", a communist organ, was arrested by the Soong Wu Military Authorities at No. 70 Chuan Zoen Li (存善里), Jessfield, O.O.L. on December 8, 1931.

During the night of December 14/15, 1931, Yui Ai Ling (俞爱林) together with a female named Wang Yeu Tseng (王月贞) alias Dong Sih Lai (唐雪兰) were brought to Bubbling Well Station from No. 1214 Hart Road in the custody of a police officer acting on a report received from a tenant at this address that they were suspicious characters. On the early morning of December 15, the late Wong Ping (王斌), Detective of the Soong Wu Military Headquarters, called at Bubbling Well Station and identified Yui Ai Ling as being identical with the person who formed the subject of Captain Teng's letter and that he was wanted by the Chinese Authorities on a charge of propagating communism, and the female as being the wife of Lau Wong (老王) alias Liu Ching San (刘金山) alias Wong Ching San (王金山), another notorious communist, who, it subsequently transpired, had absconded from No. 1214 Hart Road during the night of

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

..... Station,

Date 19

Subject (in full)

Made by

Forwarded by

2.

December 14. Lau Wong, who is reported to be the "Secretary of the Communist Section of the Shanghai Municipal Workers' General Union", is also wanted by the Chinese Authorities on a charge of communist activities. As a result of a watch maintained at the latter address, Liu Kwei Yuan (刘规园), elder brother of Lau Wong (老王), also a communist, and a female named Sung Wong Sz (孙王氏) were arrested while entering the premises later in the day (December 15).

On December 15, Yui Ai Ling's (俞爱林) home at No. 215 South Chengtu Road was accordingly searched on the authority of a warrant, and a note book containing pencilled notes relating to accounts of the "General Labour Union" and the "Municipal General Federation" was seized.

In the room at No. 1214 Hart Road, which was hurriedly vacated by Lau Wong (老王), an account book containing the following significant items showing Yui Ai Ling's connections with the Party was seized:-

"1/8 Received from Lien Kyi (联记) (Federation of Labour Unions) through Oen Ling (安林), \$100.

"3/9 Received from Lien Kyi (联记), through Oen Ling (安林), \$80. "

Further investigations revealed that Yui Ai Ling (俞爱林) had rented, on behalf of Lau Wong, a dwelling house at No. 10 Wai Ying Lee (槐荫里), off Wuting Road. Enquiries at this address showed that Lau Wong had resided there together with his wife from August 15 to December 5, 1931. An agreement of lease in the name of Yui Oen Ling (俞安林) was subsequently obtained by the Police; and Liu Kwei Yuan (3rd accused), according to his own statement, had lived at No. 10 Wai Ying Lee, Wuting Road,

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

..... Station,

Date 19

Subject (in full)

Made by Forwarded by

3.

for about two months prior to his removal to 420 Wuting Road.
A search of Liu's quarters at 420 Wuting Road, also made on
December 15, resulted in the finding of a large quantity of
pro-Communist books in the English and Chinese languages.

Upon being brought before the Second Branch Kiangsu
High Court on December 16, 1931, all accused with the exception
of the 4th, an elderly Chinese female who was released, were
ordered to be extradited to the Chinese Authorities.

Points implicating Yui Ai Ling (俞爱林) alias Yui Oen
Ling (俞恩林) are tabulated hereunder:-

- 1) Implicated by Hsu Wei San (许畏三), a communist formerly
connected with the "Federation of Labour Unions", who was
arrested by the Soong Wu Military Authorities, to the effect
that Yui Ai Ling is the Chairman of the General Labour
Federation, a Communist organ.
- 2) The finding at his home at No. 216 South Chengtu Road, of
a note book containing notes relating to accounts of the
"General Labour Union" and "Municipal General Federation",
communist organizations.
- 3) The finding at No. 1214 Hart Road of an account book
containing entries relating to the receipt of money from
the Federation through "Oen Ling" (恩林), an alias of Yui
Ai Ling (俞爱林).
- 4) The renting of premises No. 10 Wai Ying Li (槐荫里) off Wuting
Road on behalf of Lau Wong (老王), a notorious communist
wanted by the Chinese Authorities.
- 5) Admitted in his statement to the Police as having first made
the acquaintance of Lau Wong (老王) in Canton about 11
years ago and having had dealings with him in May, 1931, in
Shanghai.

Officer i/c S. B.

[Signature]
D. I.

YH
*Re: meeting
at Wuting Rd.
R.*

Memorandum.

POLICE FORCE,
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai, May 13, 1932.

To Officer i/c Special Branch.

An examination of the Noulens documents has been made but none of the names contained in the attached report can be traced. The person in charge of Trade Union work, according to Noulens papers, was at that time, Lo Fo-tien and the man engaged in propaganda work among tramway workers was Jui Fei.

D. I.
D. I.

HR *JK* 13:5:32.

Office File

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE	
C. & S. B. REGISTRY	
Section 2, S. B. XXXXX	No. 7 1960
Date May 12, 1932	32

Despatch dated May 6, 1932, from the 3rd Branch Kiangsu

High Court (French Concession) addressed to Bubbling Well Station re:
Arrest of Yui Ai Ling(俞爱林) alias Yui Oen Ling(俞恩林).
and D. I. Ross.

With reference to the despatch dated May 6, 1932, from the 3rd Branch Kiangsu High Court, on the subject of one Yui Ai Ling(俞爱林), I have to report that on December 9, 1931, a letter was received from Captain Teng Ching Min(郑警铭), Chief Intelligence Officer of the Soong Wu Military Headquarters, requesting the Settlement Police to make investigations regarding one Ai Ling(爱林), native of Ningpo, employed as a brass-smith at the Tramway Depot, Hart Road, who had been implicated by a communist named Hsu Wei San(许畏三) as being the "Chairman of the Communist General Labour Union". Hsu, who was formerly connected with the "Federation of Labour Unions", a communist organ, was arrested by the Soong Wu Military Authorities at No. 40 Chuan Zoen Li(存善里), Jessfield, C.O.L. on December 8, 1931.

During the night of December 14/15, 1931, Yui Ai Ling(俞爱林) together with a female named Wang Yen Tseng(王月贞) alias Dong Sih Lai(唐雪厉) were brought to Bubbling Well Station from No. 1214 Hart Road in the custody of a police officer acting on a report received from a tenant at this address that they were suspicious characters. On the early morning of December 15, the late Wong Ping(王斌), Detective of the Soong Wu Military Headquarters, called at Bubbling Well Station and identified Yui Ai Ling as being identical with the person who formed the subject of Captain Teng's letter and that he was wanted by the Chinese Authorities on a charge of propagating communism, and the female as being the wife of Lau Wang(老王) alias Liu Ching San(刘金山) alias Wong Ching San(王金山), another notorious communist, who, it subsequently transpired, had absconded from No. 1214 Hart Road during the night of

2.

December 14. Lau Wong, who is reported to be the "Secretary of the Communist Section of the Shanghai Municipal Workers' General Union", is also wanted by the Chinese Authorities on a charge of communist activities. As a result of a watch maintained at the latter address, Liu Kwei Yuan(刘凯园), elder brother of Lau Wong(老王), also a communist, and a female named Sung Wong Sz(苏王氏) were arrested while entering the premises later in the day (December 15).

On December 15, Yui Ai Ling's(俞爱林) home at No. 216 South Chengtu Road was accordingly searched on the authority of a warrant, and a note book containing pencilled notes relating to accounts of the "General Labour Union" and the "Municipal General Federation" was seized.

In the room at No. 1214 Hart Road, which was hurriedly vacated by Lau Wong(老王), an account book containing the following significant items showing Yui Ai Ling's connections with the Party was seized:-

"1/8 Received from Lien Kyi(联记) (Federation of Labour Unions) through Oen Ling(安林), \$100.

"3/9 Received from Lien Kyi(联记), through Oen Ling(安林), \$80. "

Further investigations revealed that Yui Ai Ling(俞爱林) had rented, on behalf of Lau Wong, a dwelling house at No. 10 Wai Ying Lee(槐愷里), off Wuting Road. Enquiries at this address showed that Lau Wong had resided there together with his wife from August 15 to December 5, 1931. An agreement of lease in the name of Yui Oen Ling(俞安林) was subsequently obtained by the Police; and Liu Kwei Yuan(3rd accused), according to his own statement, had lived at No. 10 Wai Ying Lee, Wuting Road,

3.

for about two months prior to his removal to 420 Wuting Road. A search of Liu's quarters at 420 Wuting Road, also made on December 15, resulted in the finding of a large quantity of pre-Communist books in the English and Chinese languages.

Upon being brought before the Second Branch Kiangsu High Court on December 16, 1931, all accused with the exception of the 4th, an elderly Chinese female who was released, were ordered to be extradited to the Chinese Authorities.

Points implicating Yui Ai Ling (俞愛林) alias Yui Oen Ling (俞安林) are tabulated hereunder:-

- 1) Implicated by Hsu Wei San (許畏三), a communist formerly connected with the "Federation of Labour Unions", who was arrested by the Soong Wu Military Authorities, to the effect that Yui Ai Ling is the Chairman of the General Labour Federation, a Communist organ.
- 2) The finding at his home at No. 216 South Chengtu Road, of a note book containing notes relating to accounts of the "General Labour Union" and "Municipal General Federation", communist organizations.
- 3) The finding at No. 1214 Hart Road of an account book containing entries relating to the receipt of money from the Federation through "Oen Ling" (安林), an alias of Yui Ai Ling (俞愛林).
- 4) The renting of premises No. 10 Wai Ying Li (槐蔭里) off Wuting Road on behalf of Lau Wong (老王), a notorious communist wanted by the Chinese Authorities.
- 5) Admitted in his statement to the Police as having first made the acquaintance of Lau Wong (老王) in Canton about 11 years ago and having had dealings with him in May, 1921, in Shanghai.

Officer 1/c S. E.

D. I.

Re: meeting of
10 Wuting Rd.
2

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Bubblingwell Station,

Date May 7, 1932

Subject (in full) Station Reference File No. 70.

Assistance to Chinese Authorities.

Made by D.S.I. Widdowson Forwarded by _____

Sir,

On the 14/15-12-31 four persons named Dong Shih Ian (唐雪蘭), Yu Ai Ling (俞安林), Liu Kwan Yuan (劉國權) and Sung Vong Sz (宋炳成) were arrested on suspicion of being involved in Communist activities.

On the 16-12-31 a representative of the Soong Wo Garrison Authorities applied for them to be handed over, when they appeared before the Shanghai Special District Court. The first three named were handed over, and the fourth released, on that date. We received no further information as to how they had been disposed of until the 4-5-32 when a letter was received from the 3rd. Branch Kiangau High Court (Frenchtown) applying for further particulars regarding the case. This letter, together with translation, is herewith attached to the case file, and forwarded for instructions or disposal.

*P.C. (Sp Br)
For defense plan
Korb
D.C.
9 MAY 1932*

*Widdowson.
D.S.I.*

*S2. for attention. Please
consult with me after you
have gone into this matter.
J.P. 9.5.32*

*P.C. Case
Information
and instructions
H. 7/5.*

com
SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

Bubbling Well Station

Report

Date May 7, 1932.

Subject (in full) Station Reference File No. 70.

Assistance to Chinese Authorities

Made by D.S.I. Widdowson forwarded by

Sir,

On the 14/15 -12-31 four persons named Deng Shih Lan (唐雪蘭), Yu Ai Ling (俞愛林), Liu Kwan Yuan (劉蕓園) and Sung Vong Sz (陳運成) were arrested on suspicion of being involved in Communist activities.

On the 16-12-31 a representative of the Soongwe Garrison Authorities applied for him to be handed over, when they appeared before the Shanghai Special District Court. The first three named were handed over, and the fourth released, on that date. We received no further information as to how they had been disposed of until the 7-5-32 when a letter was received from the 3rd. Branch Kiangsu High Court (Frenchtown) applying for further particulars regarding the case. This letter, together with translation, is herewith attached to the case file, and forwarded for instructions or disposal.

Widdowson

D.S.I.

D.C.Grime

Information and instruction

H. 7/5

**S 2,
For attention. Please
consult with me after you
have gone into this matter.**

T.B.Given

9.5.32.

**A.C.(Sp.Br.)
For disposal please**

**KMB.
D.C.**

9th.May 1932.

Copy

TRANSLATION OF A DESPATCH LETTER DATED 6-5-32
ADDRESSED TO THE BEUBLING WELL POLICE STATION
FROM THE 3RD. BRANCH KIANGSU HIGH COURT.

With reference to the case against Tsar Fee et al, tried in this Court on suspicion of "Endangering the Republic", one of the accused named Yu Ai Ling states the he was admitted to Gaol by mistake, as he was only a guarantor to Liu Ching Sung in leasing a house, and that he was not arrested, but surrendered to the Police with Wong Hao Tsung on the 15-12-31.

This Court is unable to believe this statement unless it is reliably confirmed, therefore I hereby ask you to inform us, whether the above statement is genuine or not, at your earliest convenience.

(Chopped) President Liang Zung Jih.

Translation of a Despatch Letter dated 6-5-32,
addressed to the Bubblingwell Police Station,
from the 3rd. Branch Kiangsu High Court.

With reference to the case against Tsar Fee et al, tried in this Court on suspicion of "Endangering the Republic"; one of the accused named Yu Ai Ling states that he was admitted to Gaol by mistake, as he was only a guarantor to Liu Ching Sung in leasing a house, and that he was not arrested, but surrendered to the Police with Wong Hae Tsung on the 15-12-31.

This Court is unable to believe this statement unless it is reliably confirmed, therefore I hereby ask you to inform us, whether the above statement is genuine or not, at your earliest convenience.

(Chopped) President Liang Zung Jih.

S.B.-D.2960

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
& S. B. REGISTRY
S. B. D. 2960.
23 11 31

December

22,

31.

Sir,

I have the honour to forward for your information tabulated statements of Wong Yeu Tseng (王月貞) alias Dong Shih Lan (唐雪蘭), Yu Eu Ling (俞五林) alias Yu Ai Ling (俞愛林) and Lieu Kwei Yuen (劉薇園) who were arrested on December 15, 1931, at Chinese dwelling No.1214 Hart Road, 216 South Chengtu Road and outside 1214 Hart Road, respectively, on a charge of propagating communism, together with lists of communist literature seized at these addresses.

On December 16, 1931 they were ordered to be handed over to the Soong Wu Military Headquarters together with the literature seized.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,



Assistant Commissioner (Sp.Br.),
for Commissioner of Police.

Monsieur le Directeur
des Services de Police,
French Concession.

Encl. 8.
23/11 H. H.P.

2960

File No.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Section 2, Station

REPORT

Date December 22, 1931

Subject (in full) Case against Wong Yeu Tseng (王月童), Yu Eu Ling (俞英林) and
Lieu Kwei Yuen (利廣園) charged with propagating communism.

Made by D.I.Kuh Pao-hwa

Forwarded by D.I.Kuh

Regarding the case against Wong Yeu Tseng (王月童) alias Dong Shih Lan (唐雪蘭), Yu Eu Ling (俞英林) alias Yu Ai Ling (俞愛林) and Lieu Kwei Yuen (利廣園) who were arrested on December 16, 1931 at Chinese dwelling No.1214 Hart Road, 216 South Chengtu Road, and outside No.1214 Hart Road respectively, on a charge of propagating communism, which was concluded on December 16, when they were ordered to be handed over to the Soong Wu Military Headquarters, I forward herewith tabulated statements referring to these individuals, lists of communist literature seized, together with a draft of a covering letter to the French Police relating to this case.

Kuh Pao-hwa

D. I.

Officer i/c Special Branch.

[Signature]

D R A F T

Sir,

I have the honour to forward for your information tabulated statements of Wong Yeu Tseng (王月貞) alias Dong Shih Lam (唐雪蘭), Yu Eu Ling (俞安林) alias Yu Ai Ling (俞愛林) and Lieu Kwei Yuen (劉窺園) who were arrested on December 15, 1931, at Chinese dwelling No.1214 Hart Road, 216 South Chengtu Road and outside 1214 Hart Road respectively, on a charge of propagating communism, together with lists of communist literature seized at these addresses.

On December 16, 1931 they were ordered to be handed over to the Soong Wu Military Headquarters together with the literature seized.

I have the honour to be,
Sir,

Your obedient servant,



Assistant Commissioner i/c Special Branch
for Commissioner of Police.

Directeur des Services de Police,
French Concession.

File Copy

DRAFT

Sir,

I have the honour to forward for your information tabulated statements of Wong You Tseng (王月贞) alias Dong Shih Lam (唐雪蘭), Yu Bu Ling (俞步林) alias Yu Ai Ling (俞爱林) and Lieu Kwei Yuen (刘窥园) who were arrested on December 15, 1951, at Chinese dwelling No. 1214 Hart Road, 216 South Chengtu Road and outside 1214 Hart Road respectively, on a charge of propagating communism, together with lists of communist literature seized at these addresses.

On December 16, 1951 they were ordered to be handed over to the Soong Wu Military Head quarters together with the literature seized.

I have the honour to be,
Sir,

Your obedient servant,



Assistant Commissioner i/c Special Branch
for Commissioner of Police.

Director General of Police,
French Indochina.

1. Dubbing Well.

Wong Yeu Tseng { 王 月 葵 } alias
Dong Shih Lan { 鹿 雪 蘭 }

Pootung

: 22.

Female.

From February 1931 to date of
arrest (15.12.31)

From February 1931 to date of
arrest (15.12.31)

Nil

Nil

1214 Hart Road.

Pootung, Shanghai.

7 a.m. 15.12.31
1214 Hart Road.

Offense against the National Security of the State.

Handed over to the Soong Wu Military Authorities
on 16.12.31.

While making investigation into the whereabouts of
the Lee Wang (老王) alias Lien Syung-shan (刘金山), for
whose arrest on a charge of being an active communist a
warrant has been issued by the Shanghai Special District
Court, the Municipal Police on December 15 arrested
the accused, wife of the missing man following the seizure
of a small quantity of communist literature in her home
at 1214 Hart Road.

: Bubbling Well.

Yu Pu Ling (俞安林) alias
Yu Ai Ling (俞愛林)

Ningpo.

: 34.

Male (Married)

Ten years.

Ten years.

Brass fitter.

Shanghai Tramway Depot, Hart Road.

216 South Chengtu Road.

Shao Kong Village (曹江鎮), Ningpo.

7 a.m. 15.12.31
216 South Chengtu Rd.

Offence against the Internal Security of the State.

Handed over to the Soeng Wu Military Authorities
on 16.12.31.

While making investigation into the whereabouts of
one Lau Wong (老王) alias Lien Kyung-san (李景山), for
whose arrest on a charge of being an active communist
a warrant has been issued by the Shanghai Special District
Court, the Municipal Police on December 15 arrested
the accused following the seizure of a notebook containing
an account of monies received from the Federation of
Labour Unions in his home at 216 South Chengtu Road.

: Bubbling Well.

Lieu Kwei-yuen (刘窥园)

Kiangsi

: 33.

: Male.

From March 1931 to date of
arrest (15.12.31)

From March 1931 to date
of arrest (15.12.31)

Unemployed, (ex-teacher)

Nil

420 Wuting Faung (武定坊),
Ferry Road.

Kiangsi.

7.45 a.m. 15.12.31
Outside 1214 Hart Road.

Offense against the International Security of the State.

Handed over to the Soong Wu Military Authorities
on 16.12.31.

Following the arrest of Wong Yeu Tseng (王豫生)
alias Dong Shih Lan (董世兰) and Hsu Yu Su Ling (胡士林)
alias Yu Ai Ling (俞爱林), the Municipal Police apprehended
the accused, said to be a brother of the absconded
Lau Wong (老王) outside 1214 Hart Road. A
search of his home at 420 Wuting Faung, Ferry Road,
revealed a large quantity of communist literature.

List of Documents etc. seized at No. 1214 Ha Tah Young (合泰坊),
Hart Road at 7:30 p.m. December 15, 1931.

- 1) One account book recording various sums of money received from "Lien 聯" (? The Federation of Labour Unions).
- 2) "Statement of Account of the 'Municipal' for October" (? Expenses incurred by the Municipal Employees' Union).
- 3) One envelope addressed to "Wong Tsien Yen (黃秋華), c/o Mr. Han Hwei (韓 輝), Dah Hwa Dispensary (大 華), Foochow Road, Shanghai", dated Dec. 11. Printed on the envelope: "Dr. Liu Bei Hwa's Office (劉佩華), Hsien Lien Ho (連新衡), Tsingpu, Kiangsu."
- 4) One piece of paper bearing the following address: Sung Ka Shing (孫嘉興), c/o Liu Yen Young (劉育德), 43 Pao Shing Sing Lee (字光新里), Pao Shing Road (字光里), Chapel.
- 5) One Post Office Receipt No. 31831 for registered article addressed to Tan Yui Sz (譚禹時), Changan.
- 6) One Post Office Receipt No. 9925 for \$5. sent to Changan by money order.
- 7) One Retired Soldiers' Certificate issued to "Clerk Wang Ching Hwa (王 景 華)" to enable him to travel from Kaifeng to Shanghai, dated November 30, 1931. Chopped: Office of Staff Officers of the Military Headquarters of the Southern Route Bandit Suppression Army Group.
- 8) One Consultation Card issued by the Women's Clinic of the Chinese Red Cross General Hospital, Avenue Hoig, to Wong Yeh Tsung (王 榮 宗). Clinic No. 33465, dated July 16, 1931.
- 9) Photograph of a young Chinese and a girl, with Chinese characters written on the reverse side: "To Brother Tsien Hoong (謝 鴻) and sister-in-law Siew Lien (秀 蓮). From Bei Hwa (佩 華) and King Hwa (明 華) on the occasion of betrothal, 1.5.30."
- 10) One book entitled "General Principles of Communist International" (Communist).
- 11) One letter addressed by "Bei (佩)" to his "Brother Tsien Hoong (謝 鴻)" stating that he is incompetent to accept the position as business manager of a dispensary to be established in Eastern Chukiang by his brother's employer and suggesting that it would be ~~unprofitable~~ profitable to run a food shop at his place.
- 12) One book entitled "Pangoff's Historical Conditions for the period from the Democratic Revolution of Capitalistic Classes to the Revolution of the Proletarian Classes".
- 13) One book entitled "History of China's Revolutions from 1925 to 1927" (Communist).
- 14) 6 letter papers of the Dah Hwa (大 華) Dispensary, 85 Foochow Road, bearing the rubber stamp in English and Chinese: "上海大華藥房 Standard Drug Co., Ltd., Shanghai".

(2)

- 15) 3 blank cheques of the Savings Department of the Shanghai Commercial and Savings Bank.
 - 16) Badge No. 3 of the Government Property Office of the Kiangsi Finance Bureau.
 - 17) 7 keys.
-

Translation of Extracts from an Account Book (Item 1 of list of documents seized) seized at No. 1214 Ha Tah Faung, Hart Road at 7.30 a.m. December 15, 1931.

1/8	Received from "Lien Kyi 林記" (Federation of Labour Unions) \$100. ---through Oen Ling (吳林).	
17/8	Received from "Lien Kyi "	\$40.
20/8	Received from "Lien Kyi "	\$50.
24/8	" " " "	\$40.
	" " " "	\$30.
	" " " "	\$20.
	" " " "	\$50.
1/8	Paid Shan(山) for a Pass	\$12.
2/8	" Tea Party for Federations of Electricity Employees and Ricsha Coolies.	\$ 5.
3/8	Paid No. 92 house rent	\$5. and \$4.
	Paid Foh Kung(福根)	\$2.
	Paid Tsang Sz(時の)	\$1.
6/8	Paid Shuang Zao Ling(雙佐林)	\$5.
	Paid Ang Sung(杏生)	\$10.
	" "	\$3.
	Paid rent for Ricsha Coolies' school, through Foo(輔)	\$10.
8/12	Paid Ang Sung(杏生)	\$10.
15/8	Paid Yui Fee(余飛)	\$1.
	Charge for removal of house	\$2.50.
14/8	Paid Shan(山) for House Rent	\$13.
20/8	Hotel charge	\$2.
	Paid Ang Sung(杏生)	\$5.
	" Yui Fee(余飛)	\$10.
20/8	" Yui Fee(余飛)	\$12.
24/8	Paid Shan(山) for living expenses	\$12.
28/8	Paid Yui Fee(余飛)	\$12.
	" Ang Sung(杏生) for house rent.	\$2.
3/9	Received from "Lien Kyi", through Oen Ling(吳林)	\$20.
4/9	Received special expenses	\$20.
6/9	" " " through Chao(趙).	\$20.
11/9	Received from "Lien Kyi" through Chao(趙)	\$20.
14/9	Received from "Lien Kyi" (paid to Ang(杏) * Chao(趙) *)	\$50.
24/9	" " " "	\$75.
3/10	Received from "Lien Kyi"	\$40.
	Ditto	\$20.
4/10	Received through Chao	\$25.
12/10	" " "	\$100.
24/10	Received through Bing(平)	\$50.
26/10	Received through Mang Chao(王趙)	\$30.

Translation of a statement of accounts entitled "Statement of Accounts of the 'Municipal' for October", seized at 1214 Ha Tah Faung, Hart Road, on December 15, 1931.

1) House Rent

1. Standing Committee	\$15.00.
2. Lao Weng (老王)	\$15.00.
3. Ang Sung (杏生)	8.00.
4. Faung (方)	\$10.00.
5. Zau Woo (趙和)	7.00.
6. Small Moh Bee (小麻)	\$10.00.
	<hr/> \$65.00.

2) Living expenses

1. Lao Weng (老王)	\$15.00
2. Ang Sung (杏生)	\$15.00
3. Lao Faung (老方)	\$15.00
4. Zau Woo (趙和)	\$15.00
5. Foo Chung (福君)	\$10.00.
6. Lau Tah Bee (老太婆)	\$12.00.
	<hr/> \$82.00

3) Propaganda expenses

1. Municipal employees	7.00
2. Riecha machine	1.00
3. Bus transportation	1.00
	<hr/> \$ 9.00

4) Location

1. Lao Weng (老王)	8.00
2. Ang Sung (杏生)	5.00
3. Zau Woo (趙和)	6.50
4. Lao Faung (老方)	5.00
5. Telephone	2.50
	<hr/> \$27.00

5) Miscellaneous expenses

1. Newspaper & stationery	4.40
2. Tea and lunch	19.70
3. Expenses incurred by Lao Tah Bee (老太婆) for removal.	5.00
	<hr/> \$29.10

6) Special Expenses

1. Mimeograph	\$25.00
2. Lodging House	\$10.00
3. Eastern Shanghai Telephone School	7.00
4. Tsung Zao Ling (竹松林)	4.00
5. Tan Yui Su (谈雨时)	5.00
6. French Tram.	5.00
7. British tram.	5.00
8. Riecha House rent (?) (Rent for Riecha Coalies' Union)	6.00 (Hacking Road)
9. Ditto, Nima district	11.00
10. Ditto, Tien Tse Li (天宝里)	4.00
	<hr/> Total \$100.00.

Grand total \$222.10.

Search of Yui Ai Ling's home, 216 South Chengtu Road, at 1 p.m.
December 18, 1951.

No communistic literature was seized except a small
 note book containing pencilled notes relating to accounts.

The following is a translation:-

General Labour (Union)

Received	7 men's living expenses----	\$35.00
		\$10.00

Nov. 22.

Received		\$30.00
1. (Dec. 1 ?)	Received	\$10.00
2. (Dec. 2 ?)	Received	\$10.00.
	Received from Lao Dou (Old man)	1.00.

Payments to "Municipal Middle" (? Federation of Municipal ^{Workers})

Oct. 23.	Paid	\$35.00
	Paid	\$10.00.
Nov. 29.	Paid	\$30.00.
	Paid	\$10.00
	Paid	\$10.00.

	Rice	7.00
	Money club	20.00
	Money Club	4.00
Paid	Ah Sun (阿三)	4.00
	Feed	5.00
	Rent	4.00

Preparatory Meeting on 25th. Wang Ching Wang (王生) and Wang
 Hsiao (高賢).

**List of Pro-Communist Books seized from No. 430 Wuting Lee,
Ferry Road, at Noon, December 15, 1931.**

(Books in English)

- 1) One copy: Bukharin: Imperialism and World Economy.
- 2) One copy: The Soviet Union Looks Ahead, the five year plan for economic construction.
- 3) One copy: Bukharin, The Economic Theory of the Leisure Class.
- 4) One copy: Yakovlev: Red Villages.
- 5) " " Max Beer: Social Struggle and Thoughts.
- 6) " " " : The Life and Teachings of Karl Marx.
- 7) " " Ryazanoff: The Communist Manifesto of Marx and Engels.
- 8) " " Schools, Teachers, and Scholars in Soviet Russia.
- 9) " " Duns: Soviet Trade Unions.
- 10) " " Borders: Village Life Under the Soviets.
- 11) " " Wilson: The New Schools of New Russia.
- 12) " " Smith: Women in Soviet Russia.
- 13) " " Laidler and Thomas: New Tactics in Social Conflict.

(Books in Chinese).

- 14) Socialism and Social Movement, part 1 and 2.
- 15) Marx: Economical Critique.
- 16) Bukharin: Economic Theory of the Leisure Class.
- 17) The development of Chinese Capitalism.
- 18) Mah Chi Ming: International Imperialism.
- 19) General Principles of Economy (Translation from Japanese).
- 20) History of Soviet Diplomatic Dealings.
- 21) The Explorer (Novel).
- 22) Korsch: Philosophical Foundation of New Society.
- 23) Labour Economy.
- 24) Chinese Community and Chinese Revolution, by D-u Shi Sung.
- 25) Textbook of social science, Argumentation.
- 26) A Treatise on Social Science (Translation from Japanese).
- 27) History of Chinese Revolution.
- 28) Russian literature.
- 29) Soviet Women and Peasants.
- 30) Materialism (translation from Japanese).
- 31) Imperialists and Petroleum.
- 32) Two copies: The World Monthly.
- 33) The International Monthly, Vol. 1 issue No. 1.
- 34) Diplomatic Dealings of American Imperialists.
- 35) History of the Taiping Revolution.
- 36) Currency and Capitalism (Translation from Japanese)
- 37) History of Chinese Revolutions from 1925 to 1927.
- 38) Marx: The Poverty of Philosophy.
- 39) Li-shi-kun: History of Chinese Revolutionary Movements.
- 40) Outlines of Modern Economical Ideas.
- 41) Soviet Women.
- 42) Economical Organization of Soviet Russia.
- 43) Soviet Peasant Problems and Land Policy.
- 44) Life and Theory of Marx.
- 45) The Five Year Plan for Economic Construction.
- 46) New Schools in Soviet Russia.
- 47) Materialism and Sociology.
- 48) Chinese Labour Movement in 1929/30.
- 49) Li-shi-kun: After War.
- 50) Development of Socialism.
- 51) Social Development.
- 52) A study into Chinese Ancient Society.
- 53) Modern Sociology.
- 54) Soviet New Education.
- 55) The World Monthly, 1930 special issue.
- 56) The World Monthly, 5 different issues.
- 57) History of Chinese Socialism.
- 58) Chinese Revolutionary Literature.
- 59) Materialism and Religion.
- 60) Foreign diplomacy and Foreign Economic and political influence in China.

(2)

- 61) A Study into Chinese Social History.
- 62) Life of Marx.
- 63) Life of Marx and Engels.
- 64) Introduction to New Literature (Proletarian Literature).
- 65) Engels' Foo-Hr-Pe-Mar.
- 66) Soviet New Education.
- 67) The Students' Monthly (on Socialism).
- 68) History of Soviet Revolution.

(Books in Japanese)

- 69) Japanese translation of Werner Sombart Socialismus und Soziale Bewegung.
- 70) Dictionary of Labour Terms.

Documents, Bank Passbooks, etc. seized at the same place.

- 71) Exercise book containing notes (in ink) on the history of Chinese revolutionary movements.
- 72) Letter addressed to Liu Kwan Yuan (刘冠園), 462 Rue Frelupt, French Concession, from Tsang Hsi Zoon (張斐然), Honan Reconstruction, expressing his inability to comply with Liu's request for a loan.
- 73) Love letter addressed to Yih "易" by Ching Young (卿雲).
- 74) Photograph of a young Chinese and his girl.
- 75) Passbook No. 21068 of the Savings Bank of the Wing On Company, in the name of Tsung Kyi (通記), showing a balance of \$20.
- 76) Passbook No. 1800 of the Savings Department of the World Bank Company, in the name of Zee Tsuen Yain (徐聰雲), leaving no balance.
- 77) One chey : "Zee Tsuen Yain (徐聰雲)".
- 78) One chey : Liu Kwan Yuan (刘冠園).

Extract of Proceedings in S. S. D. Court for 19 F. I. R. No.

4/4774

Stn.

Procurement

Zung.

Judge

Form L. D. L. Revised 5-31. G. 100 m-5-31

ROBERTSON, Special Branch
SINGAPORE MUNICIPAL POLICE
& S. S. D. COURT
19 11 31

Sheet No. A..

A. 1.

Application is hereby made for the disposal of furniture and clothing which has been removed to this station from Nos. 1214 Hart Road the home of the first accused named Tang Shih Lee and from 420 Wuting Road, but not read the name of the third named Lee when both of them have been handed over to the Municipal and Licensing Corporation authorities on 16/11/31 for being communists.

Proceedings

Mr T S Lee appeared for the Police.

Mr Lee :- There is some property left behind in these accused houses, so we wish the Court to make an order for the disposal of it. The furniture is at No. 1214 Hart Road and 420 Wuting Road.

Judge :- I remember, there is no furniture left behind by the accused.

Mr Lee :- There is some property. (Here Mr Lee read out the list of property to the Judge).

Judge :- Where is the property now.

Mr Lee :- It is at present in the Police Station.

Decision.

To be temporarily kept in the station to await decision.

F. Boorman.

\$2, Rex complete and parts
Reg. White.

J.P.
23/12/31.

S. I. Kh.

K. V. SBR 23/12.

Reg. Case still pending on 24/2/32.
File noted. SBR 24/2.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
& S. B. REGISTRY
S. B. D. 2960
SECTION 2
Date December 21 1931

Subject (in full) Execution of Shanghai Special District Court Warrants Nos
3678 and 3681 in respect of one Lau Wong (老王) alias Lieu Kyung San (刘金山)

Made by D.S. Prokofiev

Forwarded by

With reference to the memo of the Officer i/c Special Branch dated December 11, 1931, on the subject of one Lau Wong (老王) alias Lieu Kyung San (刘金山), against whom the above warrants were issued, I have to state that according to information in possession of the Soong Wu Military Headquarters this individual is the "Secretary of the communist section of the Shanghai Municipal Workers' General Union".

Enquiries made at Algar & Co. No 5 Hongkong Road, agents for the house No 10 Wa Ying Li (槐蔭里) off Wuting Road, where Lau Wong formerly resided, show that one Yui Oen Ling (俞安林) was the registered tenant of this house from August 15 till December 5, 1931, the rental being \$ 32 per month. Wong Hao Tsung (王浩春) proprietor of the "Yong Tai Han" money exchange, tobacco and food shop at No F. 1422 Hart Road, went security for Yui Oen Ling.

On December 14 the Yong Tai Han shop was visited by members of the Special Branch on three occasions, with a view to eliciting information regarding Lau Wong's whereabouts, but Wong Hao Tsung, the proprietor of the shop, was absent in each instance. At about 5 p.m. the same day a note was left at the shop requesting Wong Hao Tsung to call at this office at 9 a.m. on December 15.

At about 2 a.m. on December 15 D.I. Ross received a telephone message from Bubbling Well police station to the effect that two Chinese, - one male and one female, were detained in connection with this affair.

From subsequent inquiries made by the staff of S.2 it was ascertained that house No 10 Wa Ying Li (槐蔭里) was rented by Yui Oen Ling on behalf of Lau Wong who for obvious reasons did not wish to rent the place in his own name. It appears

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station,

Date 19

Subject (in full)

Made by Forwarded by

-2-

that when Wong Hao Tsung received the note referred to above (at about 8 p.m., 14-12-31) he immediately showed it to Yui Oen Ling and demanded an explanation. The latter individual then admitted that he had never resided at No 10 Wa Ying Li, Wuting Road, but had rented the house in his name on behalf of Lau Wong, whom he had been in friendly terms with for a number of years. Yui then requested Wong to accompany him to the "Toong Ngoh Kyi" (董玉記) tailor's shop, 1214 Hart Road where Lau Wong was then occupying an upstairs front room together with his wife. On arrival at this address the matter was explained to Lau Wong by Yui, and it appears that the former, after reading the note, aroused his wife and together they started packing up their belongings preparing for a hurried departure. This action aroused suspicions of Dong ZU Ziang (董寿祥), proprietor of the tailor shop, who at 11.50 p.m. reported to the Bubbling Well Station regarding the suspicious behaviour of his tenants. Upon the arrival of the police it was found that Lau Wong had already absconded. His wife Wong Yeu Tseng (王月英) alias Dong Shih Lan (董雪蘭) alias Tang Shih Lan (唐雪蘭) and Yui Oen Ling however were detained and D.I. Ross informed.

A visit made later to No 1214 Hart Road resulted in the apprehension, outside the said premises, of one Lieu Kwei Yuen (劉桂園), Lau Wong's elder brother, and a watch kept on the premises resulted in the arrest of a female named Sung Wong Sz (孫王兒).

Warrants were then obtained to search premises No 420 Wuting Faung, Wuting Road (武定坊) and 216 Pao Yu Faung (寶裕坊) South Chengtu Road - residences of Lieu Kwei Yuen and Yui Oen Ling respectively. Both places were raided between 11 a.m. and 2 p.m.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station,

Date 19

Subject (in full)

Made by

Forwarded by

-3-

on the same day. At the former place a quantity of communistic literature was seized, while a note-book containing pencilled notes relating to accounts paid to the "General Labour Union" and the "Municipal General Federation", was found at the latter address.

Yui Gen Ling was identified by Intelligence officer Wong Ling of the Soong Wu Military Headquarters as one Yu Ai Ling (俞安林) alias Ai Ling (愛林), brasssmith employed at the Tramway Depot, Hart Road, wanted by the Chinese Authorities, who declare that he is an active communist and is "the Chairman of the Communist General Labour Union".

Lieu Kwei Yuen, Yui Gen Ling, Long Shih Ian, alias Tang Shih Ian, alias Wong Yeu Tseng (Lau Wong's wife) and Sung Wong Sz appeared before the Second Branch Kiangsu High Court on December 16 when the first three were extradited to the Chinese Authorities together with the literature seized, while the fourth accused was released.

A. Prokofiev.

D.S.

Officer i/c Special Branch

Translation of guarantee bond and agreement of lease entered into between Yui Gen Ling and Soong Kee Co., (), Compromises to Algas etc., attached, the original having been returned.

Tabulated statements for information of French Police are being compiled. Efforts to obtain a photo of Lau Wong are being continued.

22.12.41. JSH. 22/12.

Good

C O P Y.

TRANSLATION OF GUARANTEE BOND.

The undersigned hereby undertakes to be the guarantor for Yui Oen Ling (俞安林) who has rented from your Co. house No.10 Wa Ying Lee (懷陰里), Wuting Road, at the rental of \$32 per month. The undersigned will assume full responsibility for the following matters on behalf of the guaranteed:-

- 1) Keeping rents in arrear and absconding.
- 2) Change of fittings inside or outside the house, but unable to return the original style.
- 3) Opium and gambling offences, prostitutes, robbers, and other lawless acts.
- 4) Illicit trade.
- 5) Sublet the house to others who commit the above offences.

Signed: Wong Hao Tsung
(王浩春)

Chopped: Yoong Tai Han (shop)
(葉泰漢)
South of Hart Road,
corner of Annam Road.

August 15, 1931.

Checked by

Chopped: Yoong Tai Han (葉泰子)

AGREEMENT OF LEASE.

I rent your house at No.10 ~~Wuting~~ Wa Ying Lee, Wuting Road, at \$32 per month. I will pay the rent in advance and observe your regulations printed on rent receipts. If I commit any violations, you may deal with me in any way as you please.

To Soong Kee Co. (松記公司)

Signed: Yui Oen Ling (俞安林)

August 15, 1931.

D I. Ross D 2960.

"B"

Bubbling Well Station

December 20th, 1931.

The attached is lists of property which has been brought to this Station from the homes of the 1st accused Deng Shih Lan(唐雪蘭) and 3rd accused Lau Kwan Yuan(劉桂園), who were handed over by the Shanghai Special District Area Court to the Shanghai and Woosung Garrison Authorities on 16-12-31 for being communists. An application is being made at the Shanghai Special District Court on 21-12-31 for disposal of the property.

Handwritten signature

Al. Butler
D.S.

DBR 21/12

D.I. Rom.

December 20th, 1931.

Property confiscated from

420 Wating Road

1 Iron Bed
1 Wooden Coat Stand
1 leather suit case
1 Rattan cane suit case
3 Wooden Stools
2 " table (small)
1 Blue and green Blanket
2 White and Purple Bedcover
1 pair white and Pink cotton pants
1 " Grey cotton pants
1 " Black cotton pants
2 " white cotton pants
1 Brown and green cotton Jacket
1 Grey cotton long gown
1 White and Pink cotton Jacket

1214 Hart Road

1 Chinese Wooden Bed
1 Wooden coat Stand
1 Camp Bed
2 Wooden chairs
1 Cane Chair
1 Wooden cupboard (small)
1 Large wooden table
1 small " table
3 Wooden stools
2 leather suit cases
1 Cardboard suit case
1 Pig skin Box
1 white Blanket
1 grey "
3 Red and white bed covers
3 Pillows
1 pair blue cotton pants
2 " blue & white cotton pants
2 " white and Red " pants
4 " white cotton pants
1 " Green & grey cotton pants
1 " blue silk pants
1 " foreign cream trousers
1 " " Navy blue "
15 white cotton Jackets
3 foreign Style Waistcoats

武定路四百廿号亮心之器具架

铁床 一座
 木衣架 一只
 木箱 一只
 藤衣箱 一只
 木梳 一只
 小木梳 一只
 蓝色绿色毯单 一条
 紫色白色被头 一条
 粉红色白色布裤 一条
 灰色裤 一条
 黑色老布裤 一条
 白老布裤 一条
 棕绿色布短衫 一件
 灰色长衫 一件
 粉红色白色布短衫 一件

德路四百廿号亮心器具及衣服等物如下

中国木床 一只
 木衣架 一座
 木椅 一只
 木椅 一只
 小木橱 一只
 大木柜 一只
 小木柜 一只
 木梳 一只
 木梳 一只
 皮箱 一只
 木板箱 一只
 猪皮箱 一只
 白色毯单 一条
 灰色毯单 一条
 红色白色被头 三个
 蓝色绿色布裤 一条
 蓝色白色布裤 一条
 红白色布裤 一条
 白布裤 一条
 灰色绿色布裤 一条
 蓝色白色布裤 一条
 西式奶油色裤 一条
 蓝色海单裤 一条
 白布短衫 一件
 西式短衫 一件
 西式短衫 一件

1. 2960
SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
File No.
C. & C. I. REGISTRY
No. S. B. D. 2960
Section 2, 3rd
Date December 18, 1931

Subject (in full) Shanghai Special District Court Warrant No. 3779, issued on
December 16, 1931.

Made by and Forwarded by D.I. Ross

In connection with the above mentioned warrant issued by Judge Hyui at the instance of the Soong Wu Military Headquarters for the arrest of one Lieu Kyung San (劉景山) alias Lau Wong (老王) on a charge of propagating communism, I have to report that members of the Special Branch accompanied by Bubbling Well detectives and a representative of the Soong Wu Military Headquarters, upon visiting this individual's address at 1214 Eh Tah Fung (合泰坊), Hart Road, were informed that Lieu had vacated the premises hurriedly some few hours previous.

A description of Lieu is as follows:-

Age about 40, height 5'5", medium build, round face, dark complexion, hair thin inclined to be curly in front, said to be a native of Chekiang, speaks Cantonese.

JSK

D. I.

Copy of report together with warrant containing outline of above smashed.

Officer i/c Special Branch.

JSK 18/12

JPH

Warrant returned to court.

Dec 19/31

院法方地區特海上蘇江
Shanghai Special District Court

送To

S.

B.

期日 Date December 16, 1931.

Nature of Document 容內件文

Warrant No. 3779 issued by Judge Hyui at the
request of the Soong Wu Military Headquarters.

Soong Wu Military Headquarters.

-v-

Lieu Kyung San alias Lau Weng.

Address:- 1214 E'h Tah Faung, Hart Road.
(Upstairs).

Wanted by Soong Wu Military
Headquarters for being a
communist.

警員李

S2, For attention please. *Wb. S. H.*
Wb. 16/12/31.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

File No. 2960
& S. D. REGISTRY
C. P. D. 2960
Section 2 Station
21-12-31
Date December 17, 1931.

Subject (in full) Shanghai Special District Court Warrants Nos. 3780 and 3781.

Made by D. I. A. Kuo Pao-hwa.

Forwarded by

SBK

Regarding the above mentioned warrants issued at the instance of the Soong Wu Military Headquarters for the arrest of Yui Oen Ling (俞安林) and Lieu Kwen Yoen (劉鵬園), on a charge of propagating communism, I have to report that these two individuals were arrested by the Municipal Police on December 15, and transferred to the Chinese Authorities by order of the Second Branch Kiangsu High Court on December 16. Certain incriminating literature found at their respective addresses namely: 420 Wuting Faung (武定坊), Ferry Road and 216 South Chengtu Road, was confiscated by the Court.

Kuo Pao-hwa

D. I.

*Copy of report together with warrant containing
substance of above attached.*

Officer i/c Special Branch.

SBK 18/12

18:12:31

院法方地區特海上蘇江
Shanghai Special District Court

送To

S.

B.

期日 Date December 16, 1931.

Nature of Document 容內件文

Warrant No. 3780 issued by Judge Hyui at the
request of the Soong Wu Military Headquarters

Soong Wu Military Headquarters.

-Y-

Yui Cen Ling

Address:- 216 Pau Yui Faung, Chengtu Rd.

Wanted by Soong Wu Military
Headquarters for being a
communist.

S2, For attention
please. JH

警員惠丁

mb Lih

16:12:31

院法方地區特海上蘇江
Shanghai Special District Court

送To

S. B.

期日 Date December 16, 1931.

Nature of Document 容內件文

Warrant No. 3781 issued by Judge Hyui at the
request of the Seong Wu Military Headquarters.

Seong Wu Military Headquarters.

—vs—

Lieu Huen Yeen.

Address:- 420 Wa Ding Faung,
Wuting Road (downstairs)

Wanted by Seong Wu Military
Headquarters for being a
communist.

S2, For attention please
Ms 66:12:31

警員李

Δ 1. R. - 17-12-31

Communist Activity - Court Proceedings

Wong Yeu Tseng (王月貞) alias Tang Sih Lan (唐雪蘭), Yu Eu Ling (俞安林) alias Yu Ai Ling (俞愛林), Lieu Kwei Yen (廖鏡園) and Sung Wong Sz (孫王氏) who were arrested on December 15 on a charge of propagating Communism (Vide I.R. 16/12/31) appeared before the Second Branch Kiangsu High Court on December 16 when the first three accused were ordered to be handed over to the Soong Wu Military Headquarters, together with literature seized while the fourth accused was released.

Reg. No. 5/47229-32 Stn. B'Well.

Procurement

Soong, Doe & Kau

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

C. & S. B. REGISTRY

No. S. B. D. 2980

Age 32. Female. 18 12 31

" 34. Kitter.

" 35. Unemployed.

" 45. Female.

Dong Shih Lam

Yu Ai Ling

Liu Kwang Yuan

Sung Vong Sz

alias

Vong Ying.

Charge :

Application.

Application is hereby made for the handing over of the four accused who are wanted by the Shanghai & Woosung Garrison Commander Corps on suspicion of being communists.

Proceedings

Mr. T. S. Lea appeared for the Police.

Mr. Lea :- I ask the case be heard in camera (granted).

At 11.50 p.m. on 14/12/31 the tenant of the house at No. 1214 Hart Road came to the B'Well Road Station and reported that the 1st accused who is his sub-tenant was packing up everything and was about to leave the premises without due course. The Police went to this house and brought the 1st accused and 2nd accused to the station. At 7 a.m. on 15/12/31 the police got in touch with the detective Wong Ping of the Soong Wu Garrison Commander Corps and when he came to the station he identified the 2nd accused as the man who was wanted by them in connection with a case against Siau Tsung. At 7/15 a.m. on 15/12/31 the police again went to 1214 Hart Road and found some books there. Later they saw the 3rd accused going to this house so they arrested him. He resides at 420 Wuting Road. At about 10 p.m. on the 4th accused was arrested by a watchman who was left there when he saw the 4th accused going to this premises. The 2nd accused resides at 217 Chengta Road. He is a member of a tramway employees Committee and he is the guarantor for the 1st accused when the latter rented the house, at 1214 Hart Road. One of the books which was found at 1214 Hart Road relates the accounts and in some of the said committee. The detective of the Garrison Commander Corps is in Court and he wishes to hand over the accused to be tried with the other men already in their custody.

C.D.C.190 Corroborated.

Reg. No. Stn. Procurement Judge
Fm. L. D. I. Revised 5-31. G. 100 m-5-31.

Sheet No. 2.

Det. Wong Ping, of the Commander Corps:- A man named Ngui Wei San who was arrested on Jessfield Road gave us information which led us to the knowledge of 1214 Hart Road. At 5 a.m. on 15/12/31 I received a telephone from the B'well Road Station to the effect that they had arrested the 1st and 2nd accused. I went to station and there I identified the 1st accused as the wife of Li u Ching San. I also identified the 2nd accused who is one of the members of the tramcar employees' committee. The 3rd accused is the brother of Liou Ching San. In station the 1st accused tore up a photo which contains the 1st accused and her husband. I beg to apply the handing over of the first 3 accused as they are connected with the others already in our custody.

C.S. 327 :- At 10 p.m. on 15/12/31 I arrested the 4th accused when she came to 1214 Hart Road.

1st accused :- I live at 1214 Hart Road. I moved to this house on 5/12/31. Liou Ching San is my sweetheart. I do not know if he is a communist. I cannot read Chinese. North was found in my room. The 2nd accused is a friend of my sweetheart and he is the guarantor when we rented the house. I tore up a photo at the station. I do not know where Liou is now.

2nd. accused :- I am a brass smith employed in the Sanghai Tramway Co. I am not a member of the committee nor a communist. A man named Wong Ching San came to me and requested me to be his guarantor in renting a house. Later I asked the owner of Yuñg Tai shop to be his guarantor. The account book in Court is not mine.

3rd accused :- I live at 429 Mutiny Road. Liou Ching San is my brother. I was arrested when I went to visit my brother. Most of books found in my house belong to a man named To Long Yug.

4th accused :- My husband's name is Faung Yuan. Last Friday, I met the 1st accused and she borrowed \$2.00 from me. Yesterday I went to her house to collect money and was then arrested. I know

I understand a copy is available elsewhere. Please try to obtain from the book.
JHR

9

Reg. No. Stn. Procurator Judge
Fm. L. D. I. Revised 5-31. G. 100 m-5-31.

Sheet No. 3.

the 1st accused because we lived in a same house last year on
Seymour road.

Decision

1st and 3rd accused to be handed over to the representative
of the Garrison Commander Corps to get or with the seized pro-
perty
4th accused who has no connection to be released.

W.S. *W.S.R.*

O. B. (Special)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C & S. D. REGISTRY
C. D. D. 2760.
17. 12. 31.

Station Ref. No. 70

Assistance to Chinese Authorities.

"B"

Bubbling Well

December 16th,

31

9a.m.-12noon

16-12-31

S.S.D. Court.

On 16-12-31 the four accused namely Dong Shih Ian (唐雪蘭), Yue Ai Ling (岳安林), Liu Kwan Yuan (劉國元), and Sung Vong Sz (宋鴻文) appeared before the S.S.D. Court. The Court sat in camera, and after hearing the evidence the Judge ordered that the 1st, 2nd and 3rd accused should be handed over to the Chinese Authorities, and the 4th accused be released. The books, and documents seized were to be confiscated by the Court.

K.M.S.
D.P.S. 326.7

File with S.I.
17/12

D. I. R.
17-12-31
O.B. 17/12

Memorandum.

POLICE FORCE,
 MUNICIPAL COUNCIL,

To SI, Shanghai, No. 12: 1931.

Please see
 and pass to S2
 for further report
 in due course.

gB/

JHG

S2 should endeavor
 to get an explanation
 regarding the
 expenditure mentioned
 in the note book.
 S. I. Kuhl. gB/10/12 JHG

D. I. R. - 16. 12. 31

Communist bases raided - four arrests

While making investigation into the whereabouts of one Lau Wong (老王) alias Liou Kyung-san (劉景山), for whose arrest on a charge of being an active communist a warrant has been issued by the Shanghai Special District Court, the Municipal Police on December 15 arrested Wong Yeu-tsing (王月貞) wife of the missing man following the seizure of a small quantity of communist literature in her home at 1214 Hart Road. One Yu Eu-ling (俞馬林), residing at 216 South Chengtu Road, was also taken into custody, following the discovery at this address of a notebook containing an account of monies received from the General Labour Union. These arrests led to the apprehension of one Liou Kuei-yuen (劉鏡園), said to be a brother of the absconded Lau Wong outside 1214 Hart Road, revealed a large quantity of communist literature. A watch kept on 1214 Hart Road resulted in the arrest later in the day of a female named Sung Wong Sz (孫王氏).

Q

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

ARREST REPORT.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
& S. D. REGISTRY

S. B. D. 2960

16. 12. 31

Station Reference No. 70.

Assistance to Chinese Authorities.

CRIME REGISTER No.

Division.

Mabblingwell Police Station.

(One form to be used for each person arrested)

December 15, 19 31.

Name, age, occupation
and address of person
arrested.

- (1) Dong Shih Lan (唐雪蘭), 22, Pootung, female, 1214
- (2) Yu Ai Ling (俞步林), 34, Ningpo, 216 Chengtu Rd. (Hart Rd)
- (3) Liu Kwan Yuan (劉冠元), 33, Kiangsi, 420 Wuting Road
- (4) Yang Yong Sz (楊永思), 45, Chekiang, female, Dong Ka (Loong)

Arrested by

D. I. Ross & Party & Representative of Shai & Woonung
Garrison Com. Corps.

Date and place where
arrest took place.

15-12-31, Hart Road

Crime Register No. of
offence for which
arrested. (If an ar-
rest for outside
authorities details of
offence for which
arrested).

At 11.50p.m. 14-11-31, one named Dong Su Ziang, tailor, residing at 1214 Hart Road reported to the Stn. to the effect that a man and woman who sublet two rooms over his shop at the above address were acting in a suspicious manner, having packed a number of suitcases and placed them in the alleyway outside the tailor's shop at 11.30p.m. prepared for a quick removal. F.P.S. McArdle and C.D.C. 192 were sent to make enquiries, they returned to the station at 12.30a.m. bringing with them a female named Dong Shih Lan (唐雪蘭) and a male named Yu Ai Ling (俞步林). It was found that the female was one of the sub-tenants, and was found by the above two officers to be in bed fully dressed when they visited the above address, while her husband was found to have absconded. The man Yang Tai Han was also found at 1214 Hart Road, it appears that some time he acted as guarantor for the female and her husband when they took a house at 10 Wai-ying Li, Wuting Road, this man had in his possession a paper giving instructions to one named Wong Hae Tsung to call at the Special Branch Office, 18 Hankow Road at 9a.m. 15-12-31, it appears that this had been given to

Name of investigating
officer.

Initials of Senior Det-
ective.

D. I. R.
16. 12. 31
R

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CRIME DIARY.

Station Reference No. 70.

CRIME REGISTER No:—

Division.

Police Station.

19

Diary Number:— 1 (Cont)

Nature of Offence:—

Time at which investigation begun and concluded each day		Places visited in course of investigation each day.	
--	--	---	--

RECORD OF INVESTIGATION.

Wong Hwo Tsung by a S.B. detective, and he showed it to Yu Ai Ling, and afterwards to one named Lau Wong (老五) the absconded man.

After making enquiries into the affair the undersigned informed D.I. Ross, Special Branch, and D.I. Ross accompanied by D.S. Prokofiev came to the station, and it was then found that the absconded man Lau Wong was a Communist wanted by the Chinese Authorities. The female Dong Shih Ian stated that her husband Lau Wong had gone to see his brother, but could not say where this brother was residing. At 7a.m. 1st. Class Military Intelligence Officer Wong Ping Shanghai and Woosung Garrison Headquarters came to the station, and upon seeing ~~Yu Ai Ling~~ ^{Yu Ai Ling} recognised him as being a Communist wanted by the Chinese Authorities, therefore he and the female Dong Shih Ian were placed under arrest. At 7.15a.m. D.I. Ross and party visited 1214 Hart Road to make enquiries, and at 7.45a.m. as the party were leaving the house to return to the station, a male Chinese who was from all intentions about to enter 1214 Hart Road suddenly turned, and hurried along the alleyway upon seeing the Police party, he was followed and arrested on suspicion in the alleyway, and brought to the station, where he gave his name as Liu Kwan Yuan (刘花园), residing at 420 Wuting Road and it was found that he is an elder brother of the absconded man Lau Wong. C.D.C. 327 was detailed to go to 1214 Hart Road and waited inside the building, and in event of any person visiting the place to question them. At 10.30a.m.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CRIME DIARY.

Station Reference No. 70.

.....Division.

CRIME REGISTER No:—

.....Police Station.

.....19

Diary Number:— 1 (Cont)

Nature of Offence:—

Time at which investigation begun and concluded each day	Places visited in course of investigation each day.
--	---

RECORD OF INVESTIGATION.

this C.D.C. brought to the station one female named Sang Yeng Sz (1928A). Enquiries were made and she is suspected of being concerned in connection with Communist activities.

Search Warrants were obtained to search the house of the 2nd. and 3rd. accused. At the house of the 2nd. accused no Communistic literature was found, except a small note book which contained pencilled notes relating to accounts paid to the General Labour Union and the Municipal Middle Federation. At the home of the 3rd. accused, a number of Communistic books were found, which were handed to the Special Branch.

Attached to this report is a list of the Communistic books, and statements made by the accused.

The 4 accused will be brought before the S.S.D. Court on the 16/12-31 when an application by the Shanghai and Woosung Garrison Authorities will be made for them to be handed over.

[Signature]
16/12/31

[Signature]
for D.P.S. 326. *[Signature]*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of Dong Shih Ian (唐雪蘭) aged 22 years.
native of Pootung taken by me D.S. Hart
at B'well St'n on the 15-12-31 and interpreted by C.D.S. 100.

States,

My name is Dong Shih Ian, I am a S/female, and native of Pootung, 22 years of age, and formerly resided in the "Tah Koo" Lee Village, Chun Soo, East Gate, and have resided at No. 12, Seymour Road since the end of February 1931. Until about 10 days ago, when I moved to, 1214, Hart Road. I am unable to read or write, and have never been educated. I was brought to Shanghai by my Sweetheart, named "Wong Ching Sai, who resides at 1214, Hart Road. I have never participated in any work of a communistic nature, and knew nothing, of the business of my Sweetheart, who provides me with the necessities of life. This is my true statement.

(Signed by) Dong Shih Ian.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of Lian Kwan Yuan, aged 33 years
native of Tai Fu Hsien, Kiangsi taken by me C.I.C. 192
at B'well Stn. on the 18-12-31 and interrogated by Y.B. Pa.

states;

I am unemployed and reside at No. 429 Puting Fong, Puting Road. I graduated from a Middle School in my native country. In January in the 18th. year of the Republic (1929) I came to Shanghai to find a friend named Tong Foh Zou, who was living at Chengtu Road (No. unknown). As I failed to locate him, I returned home in Kiangsi. In March in the 20th. year of the Republic (1931), owing to the bandits trouble, I came to Shanghai and lived at 875 Avenue Road, where I stayed for 5 months, and then I removed to No. 10 Tai-ying Li off Puting Road. At the latter address, I lived for about a month, until I again removed to 429 Puting Fong off Puting Road. My expenses are partly supplied by my father in Kiangsi, and some I borrowed from a friend named Tsang Dih Kwe, who is a Governmental official at Saichow-fu, Hunan. I am not interested to any political party and have no previous conviction. I know Tong Kyung San who resided in the same house with me at No. 10 Tai-ying Li, Puting Road and now he resides at 1214 Hart Road. This morning I was to go to find him there, when I was arrested.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of Sung Vong Sz() alias Vong Ying, aged 45
native of Ong Sing Shih, Chekiang taken by me D.S. Barton
at B'well St's on the 15-12-31. and interpreted by C.D.S.L. Van.

States,

Sung Vong Sz() age 45, native of Ong Sing Shih, Chekiang, married female and resides at No. 56 Yue Ching Li, Tong Dong Ka Loong (West Hong Ku Dist) since April 1931. Came to S'hai 5 years ago and for 3 years resided at No. 51 S Bing Li, Tong Dong Ka Loong. In April 1930 removed to No. 12 Seymour Road, until April 1931. Unemployed. No education, and cannot read or write. Came to S'hai 5 years ago to live with her aged sister named Sung Vong Sz() who resides at 56 Yue Ching Li, Tong Dong Ka Loong, who supports her. She states that she does not belong to and has no knowledge of any communist party or any representatives. On 11-12-31 her former neighbour who resided at No. 12 Seymour Rd, and at present resides at 1214 Hart Road met her in the Tong-dong-ka-loong alleyway, and asked her for a loan of \$2.00 which she promised to return on 14-12-31, but did not, so at about 9a.m. 15-12-31, went to 1214 Hart Rd where she was arrested at 10.20a.m. 15-12-31.

(Signed by) Sung Vong Sz

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of Yu Ai Ling, aged 34 years
native of Ningpo taken by me L.S. Hunt
at Well Stn. on the 15-12-31 and interpreted by C.T.S. 10

states;

I lived in the Shao Kong Village, Ningpo until 10 years ago, when I came to Shanghai and rented a house at 216 Chengtu Rd. and have since been employed at the Tramway Co as a brass fitter. I can read and write a little, having attended a country school for about 4 years. I first met Wong Kyung San 11 years ago in Canton and again, during May of this year on Hart Road, outside the Tramway Co. He asked me to do guarantor for him for a house at No. 10 Tuting Road. I did this and also found him a shop in Hart Road called the Yoong Ta". On the 5-12-31 he told me that he had removed to 1214 Hart Road. On the 14-12-31 the shop master of the Yoong Ta shop told me that the Police wanted the guarantor's paper for the house at No. 10 Tuting Road. At 10p.m. 14-12-31 I went to 1214 Hart Road for the purpose of obtaining the guarantor's paper from Wong Kyung San. When I saw him, he informed me that they were held by his brother and departed to get them. I returned to the shop in Hart Road and was later informed by a tailor that Wong Kyung San's sweetheart was packing her boxes and about to leave.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

(2)

The following is the statement of Yu Ai Ling
native of _____ taken by me _____
at _____ on the _____ and interpreted by _____

I immediately proceeded to Ong's address and detained her and requested the tailor to report to the Police Station. Soon after the Police arrived and I was arrested. This is my true statement.

List of Pro-Communist Books seized from No. 420 Huting Lee
Harry Road, at Noon, December 15, 1931.

(Books in English)

- 1) One copy: Bukharin: Imperialism and World Economy.
- 2) One copy: The Soviet Union Looks Ahead, the five year plan for economic construction.
- 3) One copy: Bukharin, The Economic Theory of the Leisure Class.
- 4) One copy: Yakovlev: Red Villages.
- 5) " " Max Beer: Social Struggle and Thoughts.
- 6) " " " The Life and Teachings of Karl Marx.
- 7) " " Ryzanoff: The Communist Manifesto of Marx and Engels.
- 8) " " Schools, Teachers, and Scholars in Soviet Russia.
- 9) " " Dun: Soviet Trade Unions.
- 10) " " Borders: Village Life Under the Soviets.
- 11) " " Wilson: The New Schools of New Russia.
- 12) " " Smith: Woman in Soviet Russia.
- 13) " " Laidler and Thomas: New Tactics in Social Conflict.

(Books in Chinese)

- 14) Socialism and Social Movement, part 1 and 2.
- 15) Marx: Economical Critique.
- 16) Bukharin: Economic Theory of the Leisure Class.
- 17) The development of Chinese Capitalism.
- 18) Mah Chi Ming: International Imperialism.
- 19) General Principles of Economy (Translation from Japanese)
- 20) History of Soviet Diplomatic Dealings.
- 21) The Explorer (Novel)
- 22) Korsch: Philosophical Foundation of New Society.
- 23) Labour Economy.
- 24) Chinese Community and Chinese Revolution, by Dai Jui Sung.
- 25) Textbook of social science, Argumentation.
- 26) A Treatise on Social science (Translation from Japanese)
- 27) History of Chinese Revolution.
- 28) Russian literature.
- 29) Soviet Women and Peasants.
- 30) Materialism (translation from Japanese).
- 31) Imperialists and Petroleum.
- 32) Two copies: The World Monthly.
- 33) The International Monthly, Vol. 1 issue No. 1.
- 34) Diplomatic Dealings of American Imperialists.
- 35) History of the Taiping Revolution.
- 36) Currency and Capitalism (Translation from Japanese)
- 37) History of Chinese Revolution from 1925 to 1927.
- 38) Marx: The Poverty of Philosophy.
- 39) La-di-kuh: History of Chinese Revolutionary Movements.
- 40) Outlines of Modern Economical Ideas.
- 41) Soviet Women.
- 42) Economical Organization of Soviet Russia.
- 43) Soviet Peasant Problems and Land Policy.
- 44) Life and Theory of Marx.
- 45) The Five Year Plan for Economic Construction.
- 46) New Schools in Soviet Russia.
- 47) Materialism and Sociology.
- 48) Chinese Labour Movement in 1929/30.
- 49) Lien-mah-kuh: After War.
- 50) Development of Socialism.
- 51) Social Development.
- 52) ~~Research~~ A study into Chinese Ancient Society.
- 53) Modern Sociology.
- 54) Soviet New Education.
- 55) The World Monthly, 1930 special issue.
- 56) The World Monthly, 5 different issues.
- 57) History of Chinese Socialism.
- 58) Chinese Revolutionary Literature.
- 59) Materialism and Religion.
- 60) Russian diplomacy and Foreign Economic and political influence in China
- 61) A Study into Chinese Social History.
- 62) Life of Marx.
- 63) Life of Marx and Engels.

- 64) Introduction to New Literature (Proletarian Literature)
- 65) Engels' Fee-Er-Po-Har.
- 66) Soviet New Education.
- 67) The Students' Monthly (on Socialism).
- 68) History of Soviet Revolution.

(Books in Japanese).

- 69) Japanese translation of Werner Sombart Sozialismus und Soziale Bewegung.
- 70) Dictionary of Labour Terms.

Documents, Bank Passbooks, etc. seized at the same place.

- 71) Exercise book containing notes (in ink) on the history of Chinese revolutionary movements.
- 72) Letter addressed to Liu Kwen Yuan (刘冠園), 462, Rue Frelupt, French Concession from Tsang Bei Loen (張斐然), Honan Reconstruction, expressing his inability to comply with Liu's request for a loan.
- 73) Love letter addressed to Yih" by Ching Yoong (錦雲).
- 74) Photograph of a young Chinese and his girl.
- 75) Passbook No. 21068 of the Savings Bank of the Wing On Company, in the name of Tsung Kyi (通記), showing a balance of \$20.00
- 76) Passbook No. 1200 of the Savings Department of the World Book Company, in the name of Zee Tsoen Yuin (徐瞻雲), leaving no balance.
- 77) One chop: "Zee Tsoen Yuin (徐瞻雲)".
- 78) One chop: Liu Kwei Yuan (刘冠園).

Search of Yui Ai Ling's home. 216 South Changtu Road. at 12.30
December 18, 1931

No communistic literature was seized except a small note book containing pencilled notes relating to accounts.

The following is a translation:-
General Labour (Union)

Received 7 men's living expenses----- \$35.00
\$10.00

Nov. 29.

Received	\$30.00
1. (Dec. 1 ?)	Received \$10.00
2. (Dec. 2 ?)	Received \$10.00
	Received from Lao Deu 1.00
	(Old men)

Payments to "Municipal Middle" (? Federation of Municipal Workers)

Oct. 23.	Paid	\$35.00
	Paid	\$10.00
Nov. 29.	Paid	\$30.00
	Paid	\$10.00
	Paid	\$10.00

	Rice	7.00
	Money club	16.00
	money club	6.00
Paid	Ah San(阿三)	4.00
	Food	3.00
	Hent	4.00

Preparatory Meeting on 20th. Wong Ching Sung(王金生) and Zang Yian
(尚賢)

Search Warrant. No.3743.

15.12.31.

S.M.P.(B'Well)

420 Wuting Faung, Wuting Road.

**To search and seize communist
literature.**

(1)

Search Warrant No.3744.

15.12.31.

S.M.P. (B'Well)

**216 Pao Yu Faung.
South Chengtu Road.**

**To search and seize communist
literature.**

TRANSLATION OF GUARANTEE BOND

The undersigned hereby undertakes to be the guarantor for Yui Oen Ling (俞士林) who has rented from your Co. house No. 10 Wa Ying Lee (埃屋), Wuting Road, at the rental of \$32 per month. The undersigned will assume full responsibility for the following matters on behalf of the guaranteed:-

- 1) Keeping rents in arrear and and absconding.
- 2) Change of fittings inside or outside the house, but unable to return the original style.
- 3) Opium and gambling offences, prostitution, robbers, and other lawless acts.
- 4) Illicit trade.
- 5) Sublet the house to others who commit the above offences.

Signed: Wong Mao Tsung
(王漢春)

Chopped: Young Tai Han (shop)
(葉泰子)
South of Hart Road, corner
of Annam Road.

August 15, 1931.

Checked by

Chopped Young Tai Han (葉泰子)

AGREEMENT OF LEASE

I rent your house at No. 10 Wa Ying Lee, Wuting Road, at \$32 per month. I will pay the rent in advance and observe your regulations printed on rent receipts. If I commit any violations, you may deal with me in any way as you please.

To Soong Kee Co (松記公司)

Signed Yui Oen Ling (俞士林)

August 15, 1931.

Memorandum.

POLICE FORCE,
MUNICIPAL COUNCIL,

Shanghai, 11:12: 1931.
To S2,

Please find out
the position activities
which Lam Wong
undertook on behalf of the
Communist party and, if
worth while, give him
a place in our cards.

Who went security
for Lam Wong when
he rented No. 10 Wa
ying Kee (特隆里),
Feling Road, near
Wuhing Road?
S.S. Ink of the 11/12 1931

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
& S. D. REGISTRY
Section 2
Date December 11, 1931

Subject (in full) Execution of Shanghai Special District Court Warrants Nos.
3678 and 3681.

Made by D.S. Prokofiev.

Forwarded by *S. B. K.*

In accordance with the instructions contained in warrants Nos. 3678 and 3681 issued by the Shanghai Special District Court at the request of the Soong Wu Military Headquarters to arrest a communist named Lau Wong (老王) alias Lieu Kyung San (劉金山) and to search and seize certain communistic literature in "the premises No. 10 Wa Ying Li (懷陰里) Ferry Road, off Wuting Road", the above address was visited at 11 a.m. on December 10, 1931 by members of the Special Branch accompanied by D.S. Nancarrow and representatives of the Soong Wu Military Headquarters.

From enquiries made it was ascertained that Lau Wong and his wife had been living at this house, and construction of which was completed in May 1931, from July until December 5, when they vacated the premises. The present whereabouts of Lau Wong are unknown.

A search of the premises which is unoccupied, failed to disclose anything of an incriminating nature.

According to Koo Zung Zien (顧盛泉), 42, native of Soochow, employed as watchman in the alleyway in question, Lau Wong whom he believed to be a metal shop employee, commenced removing his furniture by wheelbarrows on December 3rd, Algar & Co. No. 5 Hongkong Road are the agents for the premises, which is a Chinese dwelling.

Lau Wong's description is as follows:-

Age about 40, height 5'5", stout build, round face, dark complexion, speaks Canton dialect.

Reg. warrants to be returned
to Court vide verbal instructions
of O'K. S.B. on 15/12. OBR 16/12.
Officer i/c Special Branch.

Copy of report, together with warrants
containing translation of above attached
herewith. OBR 11/12.

Reg. do not of please
and return to S.B.

Reg.
Done
14/12/31
C.B.

D.I.R.

10.12.31

Communist arrested in Chinese controlled territory

At 9 a.m. December 8, detectives from the Soeng ¹² Military Hdqrs arrested a communist named Shu Ki-san (許兵三) in a Chinese dwelling No. 70 Chuan Zuen Li (許善里), Jessfield, O.O.I. Shu was formerly connected with the Federation of Labour Unions, a communist organ. A search of the premises failed to reveal anything of an incriminating nature.

院法方地區特海上蘇江
Shanghai Special District Court

送To

A. B.

期日 Date December 9, 1931.

Nature of Document 容內件文

Warrant No. 3678 issued by Judge Chew at the
request of the Soeng Wu Military Headquarters.

Soeng Wu Military Headquarters.

-r-

Lau Weng alias Lieu Kyung San.

Address:- 10 Wa Ying Li, Ferry Road
off Wuting Road.

Wanted by Soeng Wu Military
Headquarters for being a
communist.

Handwritten signature

警員惠

院法方地區特海上蘇江
Shanghai Special District Court

送To

期日 Date December 9, 1931.

Nature of Document 容內件文

Search warrant No. 3681 issued by Judge Chow
at the request of the Soong Wu Military
Headquarters.

To search and seize certain
communistic literature in
premises No. 10 Wa Ying Li,
Perry Road off Wuting Road.

警員惠丁

MS

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. & S. B. REGISTRY
No. S. B. D. 2980
Date 10/12/31
Date December 9, 1931.

Subject (in full) Letter from Captain Dung, Soong Wu Military Headquarters
re Communist suspect named Ai Ling (愛林)

Made by Supt. Tan Shao-liang Forwarded by Jhs Robertson, Supt.

According to information received by local Chinese
Military Authorities from a communist named Hsu Wei San (許畏三),
whom they arrested on December 8 in Tsao Ka Too, it is alleged
that a brassmith named Ai Ling (愛林), a native of Ningpo,
who is employed with the Tramway Shed Hart Road, is the Chair-
man of the Communist General Labour Union. Captain Dung, Chief
of the Military Intelligence Office who forwards this informa-
tion asks that enquiries be made regarding this man.

Tan Shao-liang
Superintendent

Officer i/c Special Branch.

S2, For attention please.

D. I. Kuhl.

J.H.S.

17c. 8b.

10/12

9:12:21

The subject of this inquiry was arrested
on a charge of propagating communism on 15/12
and was transferred to the Soong Wu authorities
on 16/12 by order of the 2nd B. K. H. Com. *16/12*

前據散家捕獲共黨許畏三供
出 貴租界靜宅寺電車公司
內銅匠愛林是共黨總工余委
員長請即飭查拿並祈
見愛為荷此請

張良仁兄大鑒

弟邱警銘



共九